

● Le pagine che seguono riproducono due grandi quadri che il pittore Luigi ONETTI aveva donato alla « Associazione Generale Operai di Torino » per il Salone delle adunanze popolari e contro i quali, nel 1922, le squadre fasciste sfogarono, con rabbioso furore, il loro odio distruggendoli assieme con la Sede delle Organizzazioni operaie.

Gli Amministratori dell'A.C.T. fra le realizzazioni della ricostruzione compresero le opere d'arte rappresentative della vita dei lavoratori. I quadri, rifatti dall'artista ONETTI, sono ora nel Salone della Sede sociale a significare anche l'avvenuta restaurazione morale.

● Les pages qui suivent reproduisent deux tableaux que le peintre Louis ONETTI avait donné à l'« Associazione Generale Operai » de Turin pour la grande Salle des réunions populaires. Les bandes fascistes, en 1922, dévastèrent et mirent au feu le Siège des Organisations ouvrières et s'acharnèrent avec haine rageuse contre ces chefs-d'œuvre.

Les Administrateurs de l'A.C.T., avec les autres réalisations, après la « Liberation » redonnèrent aux travailleurs les œuvres d'art qui représentaient leur vie même. Maître ONETTI repeignit les tableaux, qui se trouvent maintenant dans la Salle des séances comme signe de restauration morale.

● The following pages bring before you two large paintings donated by the painter Luigi ONETTI to the « Workers General Association of Turin » for the mass-meeting Hall: in 1922 the fascist bands outraged and destroyed these works of art together with the Hall and the building itself.

The trustees of the A.C.T. have now included the above paintings in the work of reconstruction that took place after the war and Maestro ONETTI kindly accepted to paint again those same works to show that a complete moral restoration has taken place in the life of the workers.

● Следующие страницы воспроизводят две большие картины, которые художник Луиджи Онетти подарил " Глависй Ассоциаци Рабочих Турина ", для зала народных собраний, против которых в 1922, фашисты излили свою злость и ненавист разрушая их вместе с самим домом рабочих организации.

Амминистраторы Т.А.К. при перестройке, включили реставрацию картин представляющих жизнь трудящихся. В настоящее время в зале общественного дома, ат были восстановлены художником Онетти, чтобы доказать этим также прошедшее моральное обновление.

● Auf den folgenden Seiten sind zwei Bilder abgedruckt, die der Maler Luigi ONETTI seinerzeit der « Allgemeiner Arbeiter-Vereinigung zu Turin » zur Ausschmückung des Versammlungs-Lokals geschenkt hatte, und an denen im Jahr 1922 die Faschisten-Banden ihre Wut und ihren Hass ausliessen: die Bilder sowie das ganze Gebäude, in dem die Arbeiter-Organisationen ihren Sitz hatten, fiel der Zerstörung anheim.

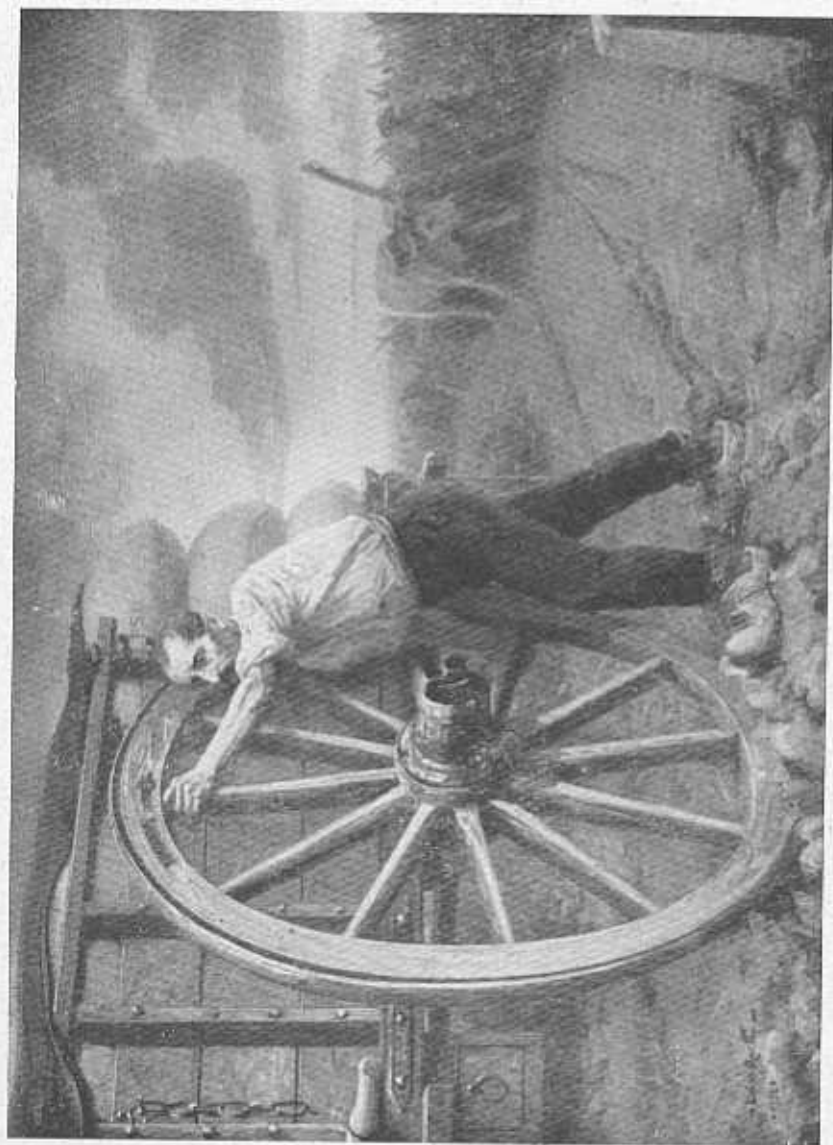
Die Turiner Konsumgenossenschaft hat im Zuge ihrer Wiederausbautätigkeit auch die Kunstwerke wiederhergestellt, die das Leben der Arbeiterschaft wiederspiegeln. Die Bilder wurden vom Maler ONETTI restauriert, und zieren heute den Salon unserer Genossenschafts-Zentrale als Symbol einer moralischen Wiedergeburt.



LE LABEUR
DER ARBEIT

IL LAVORO
1902

LABOUR
PAFOTA



LA PEINE
DIE MÜHE

LA FATICCA
1806

THE TOIL
1751



Colonia Marina



Festa Bambini



Colonia Alpina